

# 會員事務

## Members' Affairs



### 會員服務

會員服務委員會為本會會員提供各項消費優惠，同時舉辦專題講座、工作坊、會員聯誼聚會等活動供會員參加，並每年舉辦“香港中華總商會盃”賽馬活動。此外，會員服務委員會特設晚宴招待新會員，加深他們對本會之了解。

### Services for Members

The Members' Services Committee not only provided members with special offers for spending, but also organized different activities, including seminars, workshops and social gatherings. The “CGCC Cup” for horse racing is also held annually. Besides, the Committee hosted welcome dinner receptions to orientate new members to the Chamber.



“香港中華總商會盃”賽事。  
The CGCC Cup.



會員服務委員會年內舉辦多次專題講座。  
The Members' Services Committee held a series of seminars in the year.

## 會員聯絡

### 青年委員會

青年委員會與本港各青年團體緊密聯繫，攜手舉辦多項活動，包括“香港工商界青年辛卯年新春聯歡晚宴”、“青聯招工日”招聘會等。此外，青委會在年內舉辦一系列講座，題目涵蓋金融、人才培訓、醫療保健等範疇。

青委會亦繼續積極參與各項慈善及公益活動，如為公益金籌募經費，並致力推動本港青少年國情教育，如贊助香港大學生參加軍事生活體驗營。

## Liaison with Members

### The Young Executives' Committee

Over the year, the Young Executives' Committee joined hands with local youth groups to organize a kaleidoscope of events, which included a gala dinner in celebration of the Chinese New Year and a job fair. Besides, the Committee held a series of seminars, covering the topics of finance, manpower development, healthcare, etc.

The Committee continued to take part in charitable activities, such as raising funds for the Hong Kong Community Chest. The Committee also sponsored local tertiary students' enrolment in a military camp in order to promote national education among the youth.



青委會聯同其他青年團體合辦新春聯歡宴會。

*The Young Executives' Committee co-organized a Chinese New Year dinner reception with other youth groups.*



青委會“歡樂時光”聚會。

*A happy hour gathering organized by the Young Executives' Committee.*

## 婦女委員會

婦女委員會積極參與工商事務，關注社會發展，年內先後舉辦一系列專題講座、訪問活動及聯誼聚會，並參與舉辦香港工商界婦女紀念“三八”國際婦女節聯歡餐會及香港工商界婦女慶祝國慶活動。

此外，委員會接待多個來自內地、台灣及澳門的團體，加強兩岸四地婦女的交流與聯繫。年中婦委會組織廣東考察訪問團，拜會廣州市政協、廣東省婦女聯合會、中山市婦女聯合會等機構，就粵港婦女的合作發展進行交流。

## The Ladies' Committee

The Ladies' Committee is concerned about not only industrial and commercial affairs but also social development. A number of seminars, visits and networking gatherings were held over the year. The Committee also took part in organizing events for the Hong Kong business women to celebrate International Women's Day and the national anniversary of the PRC.

Furthermore, the Committee received delegates from the Mainland, Taiwan and Macau, forging closer ties between women in Hong Kong and the three places. In the middle of the year, the Committee formed a delegation to Guangdong Province and met with leaders of CPPCC Guangzhou Municipal Committee, Guangdong Women's Federation and Zhongshan Women's Federation to exchange views on collaborative development between women in Guangdong and Hong Kong.



婦委會參與舉辦工商界婦女紀念“三八”聯歡晚會。

*The Ladies' Committee took part in organizing celebrations for International Women's Day.*



婦委會拜訪廣東省婦聯。

*The Ladies' Committee calls on the Guangdong Women's Federation.*

## 聯絡委員會

年內，聯絡委員會及其屬下七個分區聯絡處共舉辦58項活動，包括專題講座、參觀、旅行、聯歡聚餐及各類康樂活動，藉此團結廣大會員及工商界友好，讓會員聯誼交流。

各區聯絡處並與地區民政事務處保持密切聯繫，合辦工商活動，推動商貿發展。聯絡處亦積極參與社會事務，鼓勵會員踴躍在區議會選舉中投票，為構建和諧社區作出努力。此外，聯絡處一直熱心公益，每年均組織嘉賓隊參加公益金百萬行。為配合“中總愛心行動”，七區聯絡處特別成立義工隊，透過舉辦探訪長者及基層家庭，並參與社區共融綜合文藝晚會等活動，將工商界關愛傳送到社區每個角落。

聯絡處年內舉辦的活動均蒙各會員鼎力支持，參加者近7,000人次。

## The Liaison Committee

Committed to enhancing ties between the Chamber's members and their friends in the business community, the Liaison Committee and its subordinating bodies, the seven District Liaison Groups, organized a total of 58 functions during the year, including seminars, visits, tours, dinner receptions and other recreational activities.

Meanwhile, the seven groups took active part in community affairs. They co-organized business events with local District Offices and encouraged their members to vote in the District Council Election. Moreover, the groups ardently support charity causes. Every year they form teams to participate in the Walks for Millions to raise funds for the Hong Kong Community Chest, and in 2011, they formed volunteer teams to support the Chamber's "We Care • We Share" Campaign. The CGGC volunteers spread the business sector's care through activities such as visits to homes of the elderly and grassroots families. They also participated in organizing variety shows for citizens in different communities to enjoy.

The activities of the District Liaison Groups in the year were well received by the Chamber's members, recording some 7,000 counts of participants.



各區聯絡處舉辦不同類型的講座。  
*The District Liaison Groups organize different seminars.*

聯絡委員會多次組團到內地觀光，會員反應理想。  
*Mainland sightseeing tours organized by the Liaison Committee are well-received.*

